

Porównanie tłumaczeń Hioba 9:27

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Gdy pomyślę: Zapomnę o mej skardze, odmienię oblicze, wypogodnieję,
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Gdy pomyślę: Zapomnę o wszystkich mych skargach, zmienię wygląd, wypogodzę oblicze,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Jeśli powiem: Zapomnę o swojej skardze, zaniecham swego gniewu i pocieszę się;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Jeżli rzekę: Zapomnę narzekania mego, zaniecham gniewu swego, a posilę się:
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Gdy rzekę: Nie będę tak mówił: odmieniam twarz moję, a boleścią dręczon bywam.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Gdy powiem: Zapomnę o męce, odmienię, rozjaśnię oblicze
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Gdy pomyślę: Zapomnę o mojej skardze, odmienię swój wygląd i będę pogodny,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	A gdy mówię: Zapomnę o mojej skardze, porzucę mój gniew i będę wesoły,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Gdybym nawet chciał zapomnieć o swojej udręce, już się nie przejmował i chciał się weselić,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Gdy powiem sobie: ”Zapomnę o mych skarbach, odmienię swoje oblicze i będę wesoły”,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Бо якщо скажу, забуду говорити, схилившись лицем, стогнатиму.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Kiedy sobie pomyślę: Zapomnę o moim żalu, zaniecham mojej niechęci oraz spojrzę pogodnie.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Jeśli rzekłem: ’Zapomnę o swej trosce, zmienię wygląd swego oblicza i się rozpromienię’,